



Course Specification of Introduction to Translation (Theory & Practice)

I. Course Identification and General Information:						
1	Course Title:	Introduction to Translation (Theory & Practice)				
2	Course Number & Code:	DR 35				
3	Credit hours:	C.H				Total
		Theoretical	Practical	Training	Seminar	
		3				
4	Study level/ semester at which this course is offered:	Level: 2 nd Semester: 3 rd				
5	Pre –requisite (if any):	Nil				
6	Co –requisite (if any):	Nil				
7	Program (s) in which the course is offered:	BA Translation				
8	Language of teaching the course:	English				
9	Location of teaching the course:	Faculty of Languages				
10	Prepared by:	Dr. Essam Al-Mizgagi				
11	Date of approval:					

II. Course description:

This course aims at providing students with essential and fundamental knowledge of the concepts, theories, strategies and techniques that help them find practical solutions and alternatives to the problematic tokens of translations. The instructor is expected to present several texts to be translated between English and Arabic languages within the theoretical framework. Teaching strategies, such as interactive lectures and presentations will be adopted during the course.

III. Intended learning outcomes (ILOs) of the course:

(A) Knowledge and Understanding:

Alignment of Course Intended Learning Outcomes (CILOs) to Program Intended Learning Outcomes (PILOs) in: Knowledge and Understanding.

Program Intended Learning Outcomes (Sub- PILOs) in: Knowledge and Understanding		Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in: Knowledge and Understanding	
After completing this program, students will be able to:		After completing this course, students will be able to:	
A1-	Demonstrate knowledge and understanding of key concepts, issues, ideas, theories, styles of argumentation, evaluation criteria and research methods used in the field of translation studies.	a1-	Demonstrate knowledge and understanding of fundamental theories and concepts of a variety of texts between English and Arabic.
A3-	Show an awareness of the basic structures, levels and discourse functions of English and Arabic and the ways in which words and sentences are related to each other and how they	a2-	Show awareness with the basic structures of different types of texts and their equivalent within a theoretical framework.

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



combine to create texts of different types.			
Teaching and Assessment Methods For Achieving Learning Outcomes:			
Alignment of Learning Outcomes of Knowledge and Understanding to Teaching and Assessment Methods:			
Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in Knowledge and Understanding		Teaching strategies /methods to be used	Methods of assessment
After completing this course, students will be able to:		Interactive lectures Presentation Projects Home/class assignments	Quizzes Project evaluation Presentation evaluation Mid/final tests
a1-	Demonstrate knowledge and understanding of fundamental theories and concepts of a variety of texts between English and Arabic.		
a2-	Show awareness with the basic structures of different types of texts and their equivalent within a theoretical framework.		
(B) Intellectual Skills:			
Alignment of Course Intended Learning Outcomes (CILOs) to Program Intended Learning Outcomes (PILOs) in: Intellectual skills			
Program Intended Learning Outcomes (Sub-PILOs) in Intellectual skills		Course Intended Learning Outcomes (CILOs) of Intellectual Skills	
After completing this program, students will be able to:		After completing this course, students will be able to:	
B2-	Abstract and synthesize complex information from a variety of texts and reflect critically on some of the dominant theories and approaches of translation.	b1-	Induce widely-used translation techniques and approaches to translating a text properly with reference to current theories and strategies.
B5-	Compare and contrast competing translation methods, strategies and techniques of translation and interpretation.	b2-	Scrutinize difference between English and Arabic texts in the light of approaches and strategies of translation.
Teaching and Assessment Methods For Achieving Learning Outcomes:			
Alignment of Learning Outcomes of Intellectual Skills to Teaching Methods and Assessment Methods:			
Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in Intellectual Skills.		Teaching strategies /methods to be used	Methods of assessment
After completing this course, students will be able to:		Interactive lectures Presentation Projects Home/class assignments	Quizzes Project evaluation Presentation evaluation Mid/final tests
b1-	Induce widely-used translation techniques and approaches to translating a text properly with reference to current theories and strategies.		
b2	Scrutinize difference between English and Arabic texts in the light of approaches and strategies of translation.		
(C) Professional and Practical Skills:			
Alignment of Course Intended Learning Outcomes (CILOs) to Program Intended Learning Outcomes (PILOs) in: Professional and Practical Skills			
Program Intended Learning Outcomes (Sub-PILOs) in Professional and Practical Skills		Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in Professional and Practical Skills	
After completing this program, students will be able		After completing this course, students will be	

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



to:		able to:	
C1-	Apply their understanding of linguistic and translation concepts, methods and approaches to the construction and analysis of meanings in different types of texts and various modes of communication.	c1-	Render different types of texts neatly and accurately in the light of current translation theories.

Teaching and Assessment Methods For Achieving Learning Outcomes:

Alignment of Learning Outcomes of Professional and Practical Skills to Teaching and Assessment Methods:

Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in Professional and Practical Skills	Teaching strategies/methods to be used	Methods of assessment
After completing this course, students will be able to:	Computer lab Presentation Projects Home/class assignments	Quizzes Project evaluation Presentation evaluation Mid/final tests
c1- Render different types of texts neatly and accurately in the light of current translation theories.		

(D) General / Transferable Skills:

Alignment of Course Intended Learning Outcomes (CILOs) to Program Intended Learning Outcomes (PILOs) in: General and Transferable skills

Program Intended Learning Outcomes (PILOs) in General / Transferable skills	Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in General / Transferable skills
After completing this program, students will be able to:	After completing this course, students will be able to:
D2- Manage time and prioritize workloads, think and perform under pressure and work to meet deadlines.	d1- Manage time and effort, and think and work under pressure of work to meet deadline.
D6 Communicate effectively and fluently in speech and writing.	d2 Communicate effectively and fluently in speech and writing, individually and in groups.

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



Teaching and Assessment Methods For Achieving Learning Outcomes:

Alignment of Learning Outcomes of General and Transferable skills to Teaching and Assessment Methods:

Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in General and Transferable Skills		Teaching strategies/methods to be used	Methods of assessment
After completing this course, students will be able to:		Computer lab Presentation Projects Home/class assignments	Quizzes Project evaluation Presentation evaluation Mid/final tests
d1-	Manage time and effort, and think and work under pressure of work to meet deadline.		
d2-	Communicate effectively and fluently in speech and writing, individually and in groups.		

IV. Course Content:

1 – Course Topics/Items:

a – Theoretical Aspect

Nr	Topic List / Units	CILOs (symbols)	Sub-topic List	Number of weeks	Contact hours
1	Introduction	a1-a2-b1-b2-d1-d2	Definitions; Significance History of Translation	1	3
2	Translation Studies	a1-a2-b1-b2-d1-d2	Definition; Holmes Taxonomy	1	3
3	Types of translation	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2	Roman Jakobson; Two camps of Translation	1	3
4	A linguistic perspective of translation	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2	Catford; Correspondence vs. equivalence; Application	2	6
5	Translation and equivalence	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2	Nida: Effect and equivalence Strategies; application	2	6
6	Communication in Translation	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2	Newmark and communication Literal vs. free; Application	2	6
7	Direct and Indirect Translation	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2	Vinay and Darbelnet's model Strategies; application	2	6
8	Pragmatics and translation	b1-b2- c1-d1-d2	Mona Baker: Pragmatics and Translation; application	2	6
9	Application Session	b1-b2- c1-d1-d2	Practical aspects; Quiz	1	3
Number of Weeks /and Units Per Semester				14	42

b- Training Aspect:

Order	Training Tasks	CILOs (symbols)	Number of weeks	Contact hours
-------	----------------	-----------------	-----------------	---------------

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



1				
2				
Number of Weeks /and Units Per Semester				

V. Teaching strategies of the course:

- Interactive lectures
- Presentation
- Projects
- Home/class assignments

3-Assessment Methods:

- Quizzes
- Project evaluation
- Presentation evaluation
- Mid/final tests

VI. Schedule of Assessment Tasks for Students During the Semester:

No.	Assessment Method	Week Due	Mark	Proportion of Final Assessment	Aligned Course Learning Outcomes (CILOs symbols)
1	Participation and quizzes	1-12	10	10%	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2
2	Assignments	4-12	10	10%	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2
3	Mid-semester exam	8	20	20%	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2
5	Final Exam	16	60	60%	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2
Total			100	100%	

VII. Learning Resource (MLA style or APA style)s:

1- Required Textbook(s) (maximum two)

- Miscellaneous

2- Recommended Readings and Reference Materials

- 1- Munday, Introducing Translation Studies; Theory and Practice
- 2- Baker, M. (1992/2011) In Other Words: A Coursebook on Translation, 2nd edition, London and New York: Routledge.
- 3- Baker, M. and G. Saldanha (eds) (2009) *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, 2nd edition, London and New York: Routledge.

3- Essential References

- Bassnett, S. (1980, 1991, 2002/2013) *Translation Studies*, London and New York: Routledge.
- Chesterman, A. (ed.) (1989) *Readings in Translation Theory*, Helsinki: Finn Lectura.

4- Electronic Materials and Web Sites etc.

<https://www.almaany.com>
<https://glosbe.com>

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد
رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي



5- Other Learning Material:

IX. Course Policies: (Based on the Uniform Students' Bylaw (2007))

1	Class Attendance: Class Attendance is mandatory. A student is considered absent and shall be banned from taking the final exam if his/her absence exceeds 25% of total classes.
2	Tardiness: A student will be considered late if he/she is not in class after 10 minutes of the start time of class.
3	Exam Attendance/Punctuality: No student shall be allowed to the exam hall after 30 minutes of the start time, and shall not leave the hall before half of the exam time has passed.
4	Assignments & Projects: Assignments and projects must be submitted on time. Students who delay their assignments or projects shall lose the allocated mark.
5	Cheating: Cheating is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam or assignment. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall apply.
6	Forgery and Impersonation: Forgery/Impersonation is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam, assignment or project. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall apply.
7	Other policies: The University official regulations in force will be strictly observed and students shall comply with all rules and regulations of the examination set by the Department, Faculty and University Administration.

اللجنة الإشرافية:

م	الاسم	الصفة الوظيفية	التوقيع
١	د/ عباس مطهر	نائب العميد للدراسات العليا	
٢	أ.م.د/ أحمد مجاهد	نائب عميد مركز التطوير وضمان الجودة	
٣	أ.د/ إبراهيم المطاع	نائب رئيس الجامعة للشئون الأكاديمية	

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



Course Plan of Introduction to Translation (Theory & Practice)

I. - Information about Faculty Member Responsible for the Course:

Name of Faculty Member		Office Hours					
Location & Telephone No.		SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU
E-mail							

II. Course Identification and General Information:

1-	Course Title:	<i>Introduction to Translation (Theory & Practice)</i>					
2-	Course Number & Code:	DR 35					
3-	Credit hours:	C.H				Total	
		Th.	Seminar	Pr.	F. Tr.		
		3	-	-		3	
4-	Study level/year at which this course is offered:	Level: 2 nd Semester: 3 rd					
5-	Pre –requisite (if any):	Nil					
6-	Co –requisite (if any):	Nil					
7-	Program (s) in which the course is offered	Translation					
8-	Language of teaching the course:	English					
9-	System of Study:	Semester					
10-	Mode of delivery:	Interactive lectures					
11-	Location of teaching the course:						

III. Course Description:

This course aims at providing students with essential and fundamental knowledge of the concepts, theories, strategies and techniques that help them find practical solutions and alternatives to the problematic tokens of translations. The instructor is expected to present several texts to be translated between English and Arabic languages within the theoretical framework. Teaching strategies, such as interactive lectures and presentations will be adopted during the course.

IV. Intended learning outcomes (ILOs) of the course:

After completing this course, students will be able to:

1. Demonstrate knowledge and understanding of fundamental theories and concepts of a variety of texts between English and Arabic.
2. Show awareness with the basic structures of different types of texts and their equivalent within a theoretical framework.
3. Induce widely-used translation techniques and approaches to translating a text properly with reference to current theories and strategies.
4. Scrutinize difference between English and Arabic texts in the light of approaches and strategies of translation.
5. Render different types of texts neatly and accurately in the light of current translation theories.
6. Manage time and effort, and think and work under pressure of work to meet deadline.

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



7. Communicate effectively and fluently in speech and writing, individually and in groups.

V. Course Content:

A – Theoretical Aspect:

Order	Topics List	Week Due	Contact Hours
1	Introduction	1 st	3
2	Translation Studies	2 nd	3
3	Types of translation	3 rd	3
4	A linguistic perspective of translation	4 th	3
5	Application Session	5 th	3
6	Translation and equivalence	6 th	3
7	Application Session	7 th	3
8	Mid-term Test	8 th	3
9	Communication in Translation	9 th	3
10	Application Session	10 th	3
11	Direct and Indirect Translation	11 th	3
12	Application Session	12 th	3
13	Pragmatics and translation	13 th	3
14	Application Session	14 th	3
15	Revision	15 th	3
16	Final test	16 th	3
Number of Weeks /and Units Per Semester		16	48

b- Training Aspect:

Order	Training Tasks	Week Due	Contact hours
1			

VI. Teaching strategies of the course:

- Interactive lectures
- Presentation
- Projects
- Home/class assignments

VII. Assessment Methods:

- Quizzes
- Project evaluation
- Presentation evaluation
- Mid/final tests
-

No.	Type of	Week Due	Mark	Proportion of Final
-----	---------	----------	------	---------------------

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعيبي

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



	Assessment Tasks			Assessment
1	Present/Absent	All	10	10%
2	Class activities and quizzes	All	10	10%
3	Midterm written Exam	8 th	20	20%
4	Final Exam (theoretical)	16 th	60	60%
5	Total		100	100%

VIII. Learning Resource (MLA style or APA style)s:

1- Required Textbook(s) (maximum two)

- Miscellaneous

2- Recommended Readings and Reference Materials

- Munday, Introducing Translation Studies; Theory and Practice
- Baker, M. (1992/2011) In Other Words: A Coursebook on Translation, 2nd edition, London New York: Routledge.
- Baker, M. and G. Saldanha (eds) (2009) [The Routledge Encyclopedia of Translation Studies](#), 2ⁿ edition, London and New York: Routledge.

3- Essential References

- Bassnett, S. (1980, 1991, 2002/2013) [Translation Studies](#), London and New York: Routledge
- Chesterman, A. (ed.) (1989) [Readings in Translation Theory](#), Helsinki: Finn Lectura.

4- Electronic Materials and Web Sites etc.

<https://www.almaany.com>
<https://glosbe.com>
www.natcorp.ox.ac.uk

5- Other Learning Material:

IX. Course Policies: (Based on the Uniform Students' Bylaw (2007))

1	Class Attendance: Class Attendance is mandatory. A student is considered absent and shall be banned from taking the final exam if his/her absence exceeds 25% of total classes.
2	Tardiness: A student will be considered late if he/she is not in class after 10 minutes of the start time of class.
3	Exam Attendance/Punctuality: No student shall be allowed to the exam hall after 30 minutes of the start time, and shall not leave the hall before half of the exam time has passed.
4	Assignments & Projects: Assignments and projects must be submitted on time. Students who delay their assignments or projects shall lose the allocated mark.
5	Cheating: Cheating is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam or assignment. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall apply.
6	Forgery and Impersonation: Forgery/Impersonation is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam,

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعيبي

رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس



	assignment or project. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall apply.
7	Other policies: The University official regulations in force will be strictly observed and students shall comply with all rules and regulations of the examination set by the Department, Faculty and University Administration.

عميد مركز التطوير
أ.م.د/ هدى العماد
رئيس الجامعة
أ.د/ القاسم عباس

عميد الكلية
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة
أ.م.د/ عبد الحميد الشجاع

رئيس القسم
أ.م.د/ عدنان الشعبي